

calor®

- FR • Consignes de sécurité
- DE • Sicherheitshinweise
- NL • Veiligheidsvoorschriften

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil. Ce produit a été conçu pour un usage domestique et à l'intérieur seulement. Toute utilisation à des fins commerciales, ou une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait le fabricant de toute responsabilité et la garantie ne sera pas appliquée.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
 - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
 - avant de le nettoyer,
 - après chaque utilisation.
- La centrale ne fonctionne pas sans le collecteur de tartre (suivant modèle).
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable et plane ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boîtier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent ni nettoyer l'appareil ni s'occuper de son entretien sans surveillance. Gardez le fer et le cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans lorsque le fer est sous tension ou en cours de refroidissement.



- Les surfaces marquées par ce signe, le cordon vapeur et la semelle, sont très chaudes lors de l'utilisation de l'appareil. Ne pas toucher ces surfaces tant que l'appareil n'a pas refroidi.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique. Une fois débranché, laissez l'appareil refroidir (environ 1 heure) avant de le ranger.
- Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartrants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.
- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que l'appareil soit froid et débranché depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.
- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abimé, faites le remplacer par un Centre Service Agrée.

- Ne remplissez jamais l'appareil directement sous le robinet.
- Les orifices de remplissage, de détartrage, de rinçage, ou pour l'examen qui sont sous pression, ne doivent pas être ouverts pendant l'utilisation.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.

- Tous les accessoires, produits consommables et pièces détachées doivent être achetés en exclusivité auprès d'un Centre Services Agréé.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
 - une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
 - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
 - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
 - sur une prise électrique de type «terre».
 Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- La semelle de votre fer, le cordon vapeur et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas. Ne touchez jamais le cordon électrique ou le cordon vapeur avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures.
 - Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical.
 - Ne repassez jamais un vêtement sur une personne mais toujours sur un cintre.
 - Ne repassez jamais en position assise avec les jambes au dessus de la planche à repasser.
 - Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.

Quelle eau utiliser ?

- L'eau du robinet : Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce. Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.
- Adoucisseur : Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans la centrale vapeur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.

- Souvenez vous : N'utilisez jamais d'eau de pluie ni d'eau contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers). De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température, former des dépôts dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge et provoquer un vieillissement prématuré de l'appareil.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI



Participons à la protection de l'environnement !

① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

Un problème avec votre centrale vapeur ?

PROBLÈMES	CAUSES	SOLUTIONS
L'eau coule par les trous de la semelle	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisé depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la chaudière comme indiqué dans le guide utilisateur.
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent de linge	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans la chaudière (voir chapitre « Quelle eau utiliser ? »). Contactez un centre de Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge	Vous utilisez une température trop importante.	Nettoyez la semelle comme indiqué dans le guide utilisateur. Utilisez une température moins élevée.
La semelle est rayée ou abimée	Vous avez posé votre fer à plat sur le repose-fer métallique.	Posez toujours votre fer sur le talon ou sur le repose fer.
Le voyant rouge « WATER » clignote*	Vous n'avez pas appuyé sur la touche « OK » de redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
Le voyant « anti-calc » clignote*	Vous n'avez pas appuyé sur la touche « OK » de redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et le voyant « ON-OFF » ne sont pas allumés*.	Le système « auto-off » s'est activé au bout de 30 minutes de non utilisation et à éteint votre centrale vapeur.	Appuyez sur la touche « ON-OFF » de redémarrage située sur le tableau de bord.
Le voyant rouge « WATER » clignote et la touche « ON-OFF » est inopérante*.	L'appareil a été stocké dans un local froid (<10C° environ)	Débranchez l'appareil. Attendez 3 heures afin que l'appareil soit à température ambiante.

* Selon modèle

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

Wichtige Empfehlungen

Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung aufmerksam. Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch in Innenräumen bestimmt. Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel ausgesteckt vom Stromkreis getrennt werden. Stecken Trennen Sie Ihr Gerät stets ab vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
 - bevor Sie den Tank füllen oder den Kessel ausspülen,
 - bevor Sie es reinigen,
 - nach jeder Verwendung.
- Die Station funktioniert nicht ohne den Anti-Kalk-Behälter (Folgemodell).
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitze - und wasserbeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu werden, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht

werden oder zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.

- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Kindern sollte das Spielen mit dem Gerät untersagt werden. Kinder dürfen das Gerät ohne Aufsicht nicht reinigen oder warten. Achten Sie darauf, dass das Bügeleisen und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren sind, wenn sie unter Spannung stehen oder abkühlen.



- Mit diesem Symbol gekennzeichnete Flächen, die Sohle des Bügeleisens und das Dampf Kabel können sehr heiß werden. Die Sohle nie berühren und das Bügeleisen immer abkühlen lassen bevor Sie es wegräumen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist. Das ausgesteckte Gerät sollte erst weggeräumt werden, wenn es abgekühlt ist (nach etwa 1 Stunde).
- Verwenden Sie insbesondere keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalkungsmittel, ...) zum Ausspülen des Dampfkessels: dies könnte ihn beschädigen.
- Trennen Sie den Dampferzeuger vom Netz und warten Sie mindestens 2 Stunden, bis er abgekühlt ist, bevor Sie den Boiler bzw. den Antikalk-Kollektor (je nach Modell) öffnen, um ihn zu entleeren bzw. auszuspülen.

- **Vorsicht!** Wenn der Verschluss des Boilers abgefallen oder beschädigt ist, lassen Sie von einer zugelassenen Kundendienststelle einen neuen anbringen bzw. ihn austauschen.
 - Füllen Sie den Wassertank keinesfalls direkt am Wasserhahn auf.
 - Der Verschluss darf während der Nutzung nicht geöffnet werden.
 - Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.
 - Überprüfen Sie das Stromkabel und den Dampfschlauch, falls diese Beschädigungen aufweisen, müssen Sie aus Sicherheitsgründen unbedingt von einem anerkannten und autorisierten Kundendienst ersetzt werden.
- Jegliche Zubehörteile, Verbrauchsmaterialien und Ersatzteile dürfen ausschließlich in Kundendienstzentren erworben werden.
 - Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
 - Ihre Dampfstation ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
 - Es besitzt 2 Sicherheitssysteme:
 - ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,
 - eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.
 - **Betreiben Sie Ihre Dampfstation stets:**
 - an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.
 - an einer geerdeten Steckdose.
 Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen.
 Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.
 - Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anstecken anschließen.
 - Die Sohle Ihres Bügeleisens und die Bügeleisenstation des Gehäuses können sehr hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: Berühren Sie sie nicht.
Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.
 - Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalem Dampfen. Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere. Bügeln sie niemals Wäschestücke, während Sie von Personen getragen werden. Wenn Sie in einer sitzenden Position Bügeln, stellen Sie Ihre Beine niemals unter den Bügeltisch.
 - Tauchen Sie Ihre Dampfstation niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie sie niemals unter den Wasserhahn.



Welches Wasser sollten Sie verwenden?

- Leitungswasser: Ihr Gerät ist für die Verwendung mit Leitungswasser ausgelegt. Ist das Wasser sehr kalkhaltig, mischen Sie 50 % Leitungswasser mit 50 % handelsüblichem, demineralisiertem Wasser. In bestimmten Küstengebieten kann das Wasser einen hohen Salzgehalt aufweisen. In diesem Fall verwenden Sie ausschließlich demineralisiertes Wasser.
- Wasserenthärter: Es gibt verschiedene Arten von Wasserenthärtern. In den meisten Fällen ist das mithilfe dieser Geräte aufbereitete Wasser für die Verwendung im Generator geeignet. Einige Enthärter und insbesondere solche, in denen chemische Produkte wie z. B. Salz zum Einsatz kommen, können jedoch weiße oder braune Verfärbungen verursachen. Dies ist vor allem bei Filterauffangkannen der Fall. Sollte ein derartiges Problem auftreten, empfehlen wir Ihnen, unbehandeltes Leitungswasser oder in Flaschen abgefülltes Wasser zu verwenden.
- Achtung: Verwenden Sie niemals Regenwasser oder Zusatzstoffe enthaltendes Wasser (z.B. mit Stärke oder Duftstoffen oder Wasser aus Haushaltsgeräten). Derartige Zusatzstoffe können sich auf die Dampfeigenschaften und die Eigenschaften bei hohen Temperaturen auswirken oder Ablagerungen in der Dampfkammer verursachen, wodurch Flecken auf der Wäsche entstehen können und zu einem frühzeitigen Leistungsabfall des Gerätes führt.

BITTE BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF



Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

-  Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
-  Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Probleme mit Ihrem Bügeleisen?

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Das Wasser sickert durch die Öffnungen in der Bügeleisensohle hindurch.	Das Wasser kondensiert in den Leitungskanälen, da Sie die Dampffunktion zum ersten Mal einsetzen oder sie längere Zeit nicht benutzt haben.	Drücken Sie den Dampfkнопf, während Sie das Bügeleisen vom Bügelbrett entfernt halten, bis aus dem Bügeleisen Dampf austritt.
Auf der Wäsche sind Wasserspuren zu erkennen.	Der Bügeltischbezug ist mit Wasser vollgesogen, da er für die Generatorleistung ungeeignet ist.	Stellen Sie sicher, dass Sie einen geeigneten Bügeltisch verwenden (gitterförmige Platte, die Kondensationserscheinungen verhindert).
Aus den Öffnungen in der Bügeleisensohle tritt weißes Ablaufwasser aus.	Am Erhitzer entstehen Kalkablagerungen, da er nicht regelmäßig ausgespült wird.	Spülen Sie den Erhitzer wie in der Bedienungsanleitung angegeben aus.
An den Öffnungen der Bügeleisensohle sind braune Verfärbungen zu beobachten, die zur Fleckenbildung auf der Wäsche führen.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser. Zu häufige Verwendung der Extra-Dampfstoßtaste.	Verwenden Sie im Erhitzer niemals zusätzliche Mittel (siehe Kapitel „Welches Wasser sollten Sie verwenden?“). Bitte drücken Sie die Extra-Dampfstoßtaste nicht zu oft nacheinander, andernfalls kann es dazu führen, dass die Pumpe vorübergehend mehr Wasser in den Boiler pumpt, und dieses zu einem Wasser austritt an der Bügelsohle kommen kann.
Die Bügeleisensohle ist verschmutzt oder braun verfärbt, was zur Fleckenbildung auf der Wäsche führen kann.	Sie verwenden eine zu hohe Temperatur.	Reinigen Sie die Bügeleisensohle wie in der Bedienungsanleitung angegeben. Stellen Sie eine niedrigere Temperatur ein.
Die Bügeleisensohle ist zerkratzt oder beschädigt.	Sie haben Ihr Bügeleisen waagrecht auf der metallischen Bügeleisenablage abgestellt.	Stellen Sie Ihr Bügeleisen stets auf seiner vertikalen Abstellfläche oder auf der Bügeleisenablage ab.
Die rote Anzeige „WATER“ blinkt.*	Sie haben die „OK“-Taste für den Neustart nicht gedrückt.	Drücken Sie auf der Bedientafel die „OK“-Taste für den Neustart, bis die Anzeige erlischt.
Die Anzeige „anti-calc“ blinkt.*	Sie haben die „OK“-Taste für den Neustart nicht gedrückt.	Drücken Sie auf der Bedientafel die „OK“-Taste für den Neustart, bis die Anzeige erlischt.
Der zentrale Dampferzeuger schaltet sich nicht ein oder die Anzeige des Bügeleisens und die „ON-OFF“-Anzeige sind nicht eingeschaltet.*	Das „auto-off“-System wurde nach 30 Minuten der Nichtbenutzung aktiviert, so dass Ihr zentraler Dampferzeuger abgeschaltet wurde.	Drücken Sie auf der Bedientafel die „ON-OFF“-Taste für den Neustart.
Die rote Anzeige „WATER“ blinkt und die „ON-OFF“-Taste funktioniert nicht.*	Das Gerät wurde in einer kalten Umgebung gelagert (ca. <math>< 10\text{ }^{\circ}\text{C}</math>).	Ziehen Sie den Stecker des Gerätes aus der Steckdose. Warten Sie 3 Stunden, um das Gerät bis auf Raumtemperatur abzukühlen.

* Je nach Model

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

Belangrijke informatie

Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik. Dit product is uitsluitend voor huishoudelijk gebruik binnenshuis bestemd. Bedrijfsmatig gebruik, verkeerd gebruik of niet-naleving van de gebruiksaanwijzing doet de aansprakelijkheid van de fabrikant vervallen en maakt de garantie ongeldig.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
 - voordat u de stoomtank omspoelt of vult,
 - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
 - na elk gebruik.
- De centrale werkt niet zonder het kalkopvangsysteem (afhankelijk van het model)"
- Het apparaat moet op een stabiel, hitte-en waterbestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door

personen met verminderde fysieke, mentale of zintuigelijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of onderhouden. Houd het strijkijzer en het snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar wanneer het apparaat onder stroom staat of afkoelt.



- De oppervlakken waarop dit teken staat, de strijkzool en het stoomsnoer, zijn zeer heet wanneer het apparaat wordt gebruikt. Raak deze oppervlakken niet aan voordat het apparaat volledig is afgekoeld.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht wanneer de stekker nog in het stopcontact zit. Gelieve na het uittrekken van de stekker te wachten tot het apparaat is afgekoeld (ongeveer 1 uur) alvorens het op te bergen.
- Zeker geen ontkalkingsmiddelen gebruiken (azijn, industriële ontkalkers...) om de stoomtank te spoelen: deze kunnen de tank beschadigen.
- Voordat u de stoomtank leegt/het kalkopvangsysteem omspoelt (afhankelijk van het model), moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en ten minste 2 uur wachten totdat de stoomgenerator volledig is afgekoeld alvorens de dop van het afvoergedeelte/het opvangsysteem los te schroeven.
- Wees voorzichtig: als de keteldop of de ketelafsluiting (afhankelijk van het model) op de grond is gevallen of een harde klap heeft gekregen, brengt u het onderdeel naar een Erkend Service Centrum om het beschadigde onderdeel te vervangen.
- Vul de stoomtank nooit rechtstreeks aan de kraan.
- Het bijvullen, ontkalken, spoelen of het uitvoeren van handelingen die direct toegang geven tot de boiler die onder druk staat, mogen nooit uitgevoerd worden wanneer het apparaat aan staat.

- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.
- Controleer altijd het elektrische snoer en stoomsnoer op eventuele beschadigingen voordat het apparaat in gebruik wordt genomen. Indien het elektrische snoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een Erkende Servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Hiervoor kunt u contact opnemen met onze consumentenservice.

- Accessoires, verbruiksartikelen en losse onderdelen mogen uitsluitend bij erkende servicecentra worden gekocht.
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, ...).
- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: de generator moet in normale gebruiksomstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
 - een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,
 - een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
 - een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
 - een geaard stopcontact.

Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.

- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
 - De strijkzool van uw strijkijzer, het stoomsnoer, en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan. Zorg dat het elektrische snoer en de strijkzool niet met elkaar in aanraking komen.
- Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren. Strijk of stoom nooit kleding direct op een persoon, maar gebruik hiervoor altijd een kledinghanger. Strijk ook nooit in een zitpositie waarin de benen zich onder de strijkplank bevinden.
 - Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Het apparaat nooit onder de kraan afspoelen.

Welk soort water moet u gebruiken?

- Leidingwater: Het apparaat is ontworpen voor gebruik met leidingwater. Indien uw leidingwater veel kalk bevat, mengt u het voor de helft met gedemineraliseerd water dat in de handel verkrijgbaar is. In sommige kustregio's kan het water meer zout bevatten. Gelieve in dat geval enkel gedemineraliseerd water te gebruiken.
- Waterontharder: Er bestaan verschillende soorten waterontharders en het water van de meeste soorten mag worden gebruikt in de stoomgenerator. Bepaalde waterontharders, en dan meer bepaald deze die chemische producten zoals zout bevatten, kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, dit is met name het geval bij waterfilterkannen. Indien dit probleem zich voordoet, raden wij u aan onbehandeld leidingwater of flessenwater te gebruiken.
- Opgelet: Gebruik nooit regenwater of water met additieven (zoals stijfjel, parfum of water van andere huishoudelijke apparaten). Dergelijke additieven kunnen invloed hebben op de stoomontwikkeling en kunnen bij een hoge temperatuur bezinsel veroorzaken in de stoomkamer dat vlekken achterlaat op uw kleding en kan leiden tot een kortere levensduur van uw apparaat.

GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN



Wees vriendelijk voor het milieu !

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➡ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Heeft u problemen met uw strijkijzer?

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er druppelt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Houd het apparaat weg van de strijkplank en druk op de stoomknop tot er stoom uit komt.
Er verschijnen watervlekken op het strijkgoed.	Uw strijkplankhoes is doorweekt omdat deze niet geschikt is voor het vermogen van de stoomgenerator.	Zorg ervoor dat u een aangepaste strijkplank heeft (stoomdoordlatende plank).
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel de stoomtank zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool die vlekken veroorzaakt op het strijkgoed.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of additieven in het strijkwater. Overmatig gebruik van de stoomknop	Voeg nooit andere producten toe aan de stoomtank (zie hoofdstuk "Welk soort water moet u gebruiken?"). Houdt de stoomknop niet te lang ingedrukt, zeker niet wanneer er meer water in de boiler wordt gepompt.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Reinig de strijkzool zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing Strijk op een lagere temperatuur.
De strijkzool vertoont krassen of is beschadigd.	U heeft het strijkijzer plat op het metalen rooster gezet.	Zet het strijkijzer altijd rechtop.
Het rode controlelampje "WATER" knippert*.	U heeft niet op de herstartknop "OK" gedrukt.	Druk op de herstartknop "OK" op het bedieningspaneel tot het lampje uitgaat.
Het controlelampje "anticalc" knippert.	U heeft niet op de herstartknop "OK" gedrukt.	Druk op de herstartknop "OK" op het bedieningspaneel tot het lampje uitgaat.
De stoomcentrale licht niet op of het controlelampje van het strijkijzer en het controlelampje "ON-OFF" gaan niet aan*.	Het systeem "auto-off" treedt in werking na 30 minuten van inactiviteit en heeft de stoomcentrale uitgeschakeld.	Druk op de herstartknop "ON-OFF" op het bedieningspaneel.
Het rode controlelampje "WATER" knippert en de knop "ON-OFF" is inactief*.	Het apparaat is opgeborgen in een koude ruimte (ongeveer $10\text{ }^{\circ}\text{C}$).	Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact. Wacht 3 uur totdat het apparaat de omgevingstemperatuur bereikt.

* afhankelijk van het model

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf !

GARANTIE INTERNATIONALE CALOR

 : www.calor.fr / www.calor.be

*Ce produit est **réparable** par CALOR, pendant et après la période de garantie.*

Plus d'information sur la réparabilité des produits Calor sur www.calor.fr ou www.calor.be

La Garantie

Ce produit est garanti par CALOR **pendant 2 ans en France, en Belgique, au Luxembourg** et pendant 1 an dans tous les autres pays couverts par cette garantie internationale (liste des pays à la fin de ce document), sauf législation spécifique au pays, contre tout défaut de fabrication ou de matière, pendant la période de garantie à partir de la date d'achat et dans les pays précisés, tels que définis dans la liste en dernière page du mode d'emploi.

Cette Garantie Internationale du fabricant CALOR vient en complément des droits des consommateurs.

La Garantie Internationale du fabricant couvre tous les coûts de remise en état d'un produit reconnu défectueux pour redevenir conforme à ses spécifications d'origine, par la réparation, la main-d'œuvre, et le remplacement éventuel de pièces défectueuses. Au choix de CALOR, un produit de remplacement peut être proposé à la place de la réparation du produit défectueux. Les obligations de CALOR dans le cadre de cette garantie se limitent exclusivement à cette réparation ou ce remplacement.

Conditions & Exclusions

La Garantie Internationale de CALOR ne s'applique que pendant la période définie pour les pays cités dans la Liste des Pays jointe, et n'est valable que sur présentation d'un justificatif d'achat. Le produit peut être déposé directement chez un réparateur agréé, ou peut y être envoyé en recommandé après avoir été emballé de manière adéquate. La liste complète des réparateurs agréés dans chaque pays, avec leurs coordonnées complètes est disponible en appelant le numéro du Service Consommateurs précisé sur la Liste des Pays (ou sur le site internet de CALOR pour la France et la Belgique uniquement).

CALOR n'a aucune obligation de réparer ou d'échanger un produit qui ne serait pas accompagné d'un justificatif d'achat.

Cette garantie ne couvre pas les dommages qui seraient le résultat d'une mauvaise utilisation, d'une négligence, du non respect des instructions d'utilisation et de maintenance, de l'utilisation avec une alimentation électrique non conforme à celle spécifiée sur la plaque signalétique, ou d'une modification ou d'une réparation non autorisée du produit. Elle n'inclut également pas l'usure normale du produit, ni la maintenance ou le remplacement de pièces consommables, ni les cas suivants :

- utilisation d'une eau non adaptée
- entartrage (tout détartrage doit être réalisé conformément aux instructions dans le mode d'emploi)
- entrée d'eau, de poussière, d'insectes dans le produit
- dommages dus à un choc, ou une surcharge
- tout accident lié à un feu, une inondation, la foudre, etc ...
- usage professionnel ou sur un lieu de travail
- verre ou céramique endommagé

Cette garantie ne s'applique pas aux produits choqués, ou aux dommages résultant d'une utilisation impropre ou sans entretien, aux problèmes d'emballage ou de transport pendant l'expédition du produit par son propriétaire.

La Garantie Internationale de CALOR couvre exclusivement les produits achetés en France, en Belgique ou au Luxembourg, et utilisés à des fins domestiques également dans un des pays listés dans Liste des Pays. En cas d'utilisation dans un pays différent du pays d'achat :

- a) La Garantie Internationale de CALOR ne s'applique qu'en cas d'adéquation du produit avec les standards et normes locales, tels que le voltage, la fréquence électrique, le type de prise électrique, ou toute autre spécification locale.
- b) Le traitement de la Garantie Internationale peut prendre un temps supérieur aux conditions locales de réparation si la référence du produit n'est pas elle-même commercialisée par CALOR dans le pays d'emploi.
- c) Au cas où le produit ne serait pas réparable dans le pays d'emploi, la Garantie Internationale de CALOR est limitée au remplacement par un produit équivalent ou un produit alternatif de même valeur, si c'est possible.

Droits des Consommateurs

Cette Garantie Internationale de CALOR n'affecte ni les droits légaux dont bénéficie tout consommateur localement, qui ne sauraient être exclus ou limités, ni les droits légaux envers un distributeur auprès de qui aurait été acheté un produit. Cette Garantie donne au consommateur des droits spécifiques, et le consommateur peut par ailleurs bénéficier des droits particuliers en fonction du Pays, de l'Etat ou de la Province. Le consommateur peut faire usage de ces droits de son seul fait.

GARANTIE INTERNATIONALE CALOR

 : www.calor.fr / www.calor.be

*Dieses Produkt wird von CALOR innerhalb und nach der Garantiezeit **repariert**.*

Weitere Informationen über die Reparierbarkeit der Rowenta-Produkte auf www.rowenta.com

Garantie

CALOR gewährt auf dieses Produkt eine Garantie von **2 Jahren in Frankreich, Belgien und Luxemburg**, und von **1 Jahr** in allen Ländern, in denen die internationale Garantie gilt (Länderliste am Ende des Dokumentes) mit Ausnahme bestimmter Rechtsvorschriften der Länder gegen Herstellungs- oder Materialfehler, während der Garantiezeit ab Kaufdatum und in den Ländern, die in der Liste auf den letzten Seiten der Bedienungsanleitung aufgeführt sind.

Dieser internationale Garantie des Herstellers CALOR wird in Ergänzung der Rechte der Verbraucher gewährt.

Die internationale Herstellergarantie deckt alle Kosten ab, die zur Wiederherstellung der ursprünglichen Eigenschaften eines defekten Produktes dienen, durch Reparatur oder Austausch eines defekten Teiles und der dazu erforderlichen Arbeit. CALOR behält sich vor, ein Ersatzgerät zu liefern anstelle einer Reparatur des defekten Gerätes. CALOR's einzige und ausschließliche Verpflichtung im Rahmen dieser Garantie beschränkt sich auf die Reparatur oder den Ersatz.

Bedingungen und Ausschluss

Die internationale CALOR Garantie findet nur Anwendung innerhalb der Garantiezeit in den Ländern, die in der beigefügten Länderliste aufgeführt sind und gilt nur bei Vorlage eines gültigen Kaufbeleges. Das defekte Gerät kann persönlich bei einer autorisierten CALOR Servicestelle abgegeben oder gut verpackt an eine autorisierte Servicestelle eingesandt werden. Die Anschriften der autorisierten Servicestellen eines Landes erhalten Sie, in dem Sie den Kundendienst unter der entsprechenden Telefonnummer in der Länderliste anrufen (oder auf den CALOR Webseiten für Frankreich oder Belgien).

CALOR ist nicht verpflichtet, ein Produkt zu reparieren oder zu ersetzen, wenn diesem kein gültiger Kaufbeleg beiliegt oder das Produkt gewerblich genutzt wurde. Diese Garantie deckt keine Schäden ab, die auftreten können in Folge von Missbrauch, Fahrlässigkeit, Nichtbeachtung der CALOR Bedienungsanleitungen, anderer Spannungen oder Frequenz als auf dem Typenschild des Produktes angegeben, sowie einer Veränderung oder nicht autorisierten Reparatur des Produktes. Darüber hinaus erstreckt sie sich nicht auf normalen Verschleiß, fehlende Wartung oder ausgetauschte Ersatzteile und die folgenden Fälle:

- Verwendung von ungeeigneten Flüssigkeiten
- Verkalkung (jede Entkalkung muss gemäß der Bedienungsanleitung durchgeführt werden)
- Eindringen von Wasser, Staub oder Insekten in das Produkt
- Schäden durch Herunterfallen oder Überlastung
- Unglücksfälle wie Feuer, Wasser, Blitzschlag, etc.
- Professionelle oder gewerbliche Nutzung
- Bruch von Glas - oder Porzellanbestandteilen des Produktes

Diese Garantie findet keine Anwendung auf Produkte, die gefallen sind oder auf Schäden, die aus mißbräuchlicher Verwendung oder fehlender Wartung resultieren so wie auf Probleme der Verpackung oder des Transportes beim Versand des Produktes durch seinen Eigentümer.

Die internationale CALOR Garantie deckt ausschließlich Produkte ab, die in Frankreich, Belgien oder Luxemburg gekauft wurden und zu Haushaltszwecken in einem der in der Länderliste aufgeführten Länder genutzt werden. Bei Verwendung in einem anderen Land als dem des Kaufs gilt:

- a) Die internationale CALOR Garantie findet nur Anwendung, wenn das Produkt den örtlichen Standards und Normen entspricht, wie Spannung, Frequenz, Art des Steckers oder sonstiger lokaler Spezifikationen.
- b) Die Anwendung der internationalen Garantie kann eine längere Zeit als die üblichen Reparaturbedingungen beanspruchen, wenn das Produkt von CALOR nicht im Verwenderland vertrieben wird.
- c) Wenn ein Produkt im Verwenderland nicht repariert werden kann, beschränkt sich die internationale CALOR Garantie auf den Ersatz durch ein vergleichbares Produkt oder ein anderes Produkt gleichen Wertes, wenn das möglich ist.

Gesetzliche Rechte des Verbrauchers

Diese internationale CALOR Garantie beeinträchtigt weder die gesetzlichen Rechte des Verbrauchers, noch können diese ausgeschlossen werden. Dies gilt auch für Rechte gegen den Händler, bei dem der Verbraucher das Produkt erworben hat. Diese Garantie gibt dem Verbraucher besondere Rechte. Zusätzlich hat der Verbraucher andere gesetzliche Rechte, die von Staat zu Staat oder von Land zu Land variieren. Der Verbraucher kann diese Rechte nach eigenem Ermessen geltend machen.

CALOR INTERNATIONALE GARANTIE
 : www.calor.fr / www.calor.be

Dit product kan hersteld worden door CALOR gedurende en na de garantieperiode.

De garantie

De garantie van CALOR dekt dit product **gedurende 2 jaar in Frankrijk, België en Luxemburg** en 1 jaar in alle andere landen vermeld in dit internationaal garantiedocument (lijst van de landen op het einde van bijgaande document), behalve specifieke wetgeving in een bepaald land, tegen fabricagefouten en materiaalgebreken vanaf de aankoopdatum en in de vermelde landen zoals bepaald op de laatste pagina van de handleiding.

Deze Internationale CALOR Fabrieksgarantie is een extra voordeel aanvullend op de officiële wettelijke consumentenrechten.

De Internationale CALOR Fabrieksgarantie dekt alle kosten voortkomend uit een herstelling zodat het product weer voldoet aan de originele specificaties en dit door reparatie of vervanging van defecte onderdelen en de eventuele daarbijhorende arbeidsloonkosten. CALOR heeft de keuze om een product te ruilen in plaats van het te herstellen. CALOR's enige verplichting is uw toestel herstellen of vervangen.

Voorwaarden & Uitsluitingen

De Internationale CALOR Garantie is enkel van toepassing binnen de garantietermijn, voor de landen vermeld op bijgaande lijst en op vertoon van de originele aankoopbon. Het product kan rechtstreeks afgegeven worden in een reparatiecentrum of dient goed verpakt (aangetekend) verstuurd te worden naar een erkende CALOR hersteldienst.

Een adressenlijst van alle erkende technische centra is, per land, beschikbaar op aanvraag bij de desbetreffende consumentendienst (zie telefonische lijst op de laatste pagina of op de site van CALOR, geldig voor Frankrijk en België).

Zonder aankoopbewijs is CALOR niet verplicht om een herstelling uit te voeren of het product te vervangen.

Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door het verkeerd gebruik, door onachtzaamheid, door het niet opvolgen van de CALOR gebruiksaanwijzing, door het aansluiten op netstroom of voltage anders dan vermeld op het naamplaatje, door een aangebrachte verandering of door een niet toegelaten reparatie.

De garantie is ook niet van toepassing bij normale slijtage, het niet tijdig vervangen van onderdelen en in volgende gevallen :

- het gebruik van ongepast water
- bij kalkaanslag (ontkalkprocedure dient uitgevoerd te worden zoals voorgeschreven in de gebruiksaanwijzing)
- wanneer water, stof of insecten in het product terechtgekomen zijn
- schade veroorzaakt door een verkeerde voltage, door een schok of val
- bij ongeval, inclusief brand, overstroming, blikseminslag, ...
- bij professioneel of commercieel gebruik op het werk
- bij schade aan glazen of porceleinen onderdelen

Deze garantie is niet van toepassing voor producten beschadigd door een schok, een val, een verkeerd gebruik, te weinig onderhoud of gedurende het transport en verzending naar de hersteldienst.

De Internationale CALOR Garantie is enkel van toepassing voor een huishoudelijk gebruik op producten aangekocht in Frankrijk, België, Luxemburg en landen vermeld op bijgaande lijst. Voor een product aangekocht in één dezer landen maar gebruikt in een ander :

- a) De internationale CALOR garantie is enkel van toepassing indien de lokale electriciteitsnormen zoals voltage, netspanning, stekker en andere lokale technische specificaties overeenkomen.
- b) De toepassing van deze Internationale CALOR Garantie kan meer tijd in beslag nemen dan de plaatselijke behandeling ingeval het product in het desbetreffende land niet verkocht wordt.
- c) Ingeval een product niet herstelbaar is in het land van gebruik, beperkt de Internationale CALOR Garantie zich tot de omruiling door een gelijkwaardig of evenwaardig product en dit in de mate van het mogelijke.

Wettelijke rechten van de Consument

Deze Internationale CALOR Garantie heeft geen invloed op de plaatselijke wettelijke consumentenrechten (geen uitsluiting noch beperking) noch op deze ten opzichte van de verdeler die het product aan de consument verkocht heeft. De consument geniet van alle rechten geldig in het land/provincie/staat waar het product gebruikt wordt. De consument kan op eigen beslissing beroep doen op deze rechten.

LISTE DES PAYS DE LA GARANTIE INTERNATIONALE CALOR

www.calor.fr / www.calor.be

			
France Continentale + Guadeloupe, Martinique, Réunion, St-Martin	09 74 50 81 68	LATVIA LATVIA	6 616 3403
BELGIE BELGIE BELGIUM	070 23 31 59	LIETUVA LITHUANIA	5 214 0057
LUXEMBOURG	0032 70 23 31 59	МАКЕДОНИЈА MACEDONIA	(02) 20 50 319
ARGENTINA	0800-122-2732	MEXICO	(01800) 112 8325
AUSTRALIA	1300307824	MOLDOVA	(22) 929249
ÖSTERREICH AUSTRIA	01 890 3476	NEDERLAND The Netherlands	0318 58 24 24
БЕЛАРУСЬ BELARUS	017 2239290	NEW ZEALAND	0800 700 711
BOSNA I HERCEGOVINA	Info-linija za potrošače 033 551 220	NORGE NORWAY	815 09 567
BRASIL BRAZIL	11 2915-4400	POLSKA POLAND	801 300 420 koszt jak za połączenie lokalne
БЪЛГАРИЯ BULGARIA	0700 10 330	PORTUGAL	808 284 735
CANADA	1-800-418-3325	REPUBLIC OF IRELAND	01 677 4003
COLOMBIA	018000520022	ROMANIA	0 21 316 87 84
HRVATSKA CROATIA	01 30 15 294	РОССИЯ RUSSIA	495 213 32 30
ČESKÁ REPUBLIKA CZECH REPUBLIC	731 010 111	SRBIJA SERBIA	060 0 732 000
DANMARK DENMARK	44 663 155	SINGAPORE	6550 8900
EESTI ESTONIA	668 1286	SLOVENSKO SLOVAKIA	232 199 930
SUOMI FINLAND	09 622 94 20	SLOVENIJA SLOVENIA	02 234 94 90
DEUTSCHLAND GERMANY	0212 387 400	ESPAÑA SPAIN	902 31 24 00
ELLADA GREECE	2106371251	SVERIGE SWEDEN	08 594 213 30
香港 HONG KONG	8130 8998	SUISSE SCHWEIZ SWITZERLAND	044 837 18 40
MAGYARORSZÁG HUNGARY	06 1 801 8434	TÜRKIYE TURKEY	444 40 50
ITALIA ITALY	199207354	Україна UKRAINE	044 300 13 04
日本 JAPAN	0570-077772	UNITED KINGDOM	0345 602 1454
한국어 KOREA	1588-1588	U.S.A.	800-395-8325

<p>France GROUPE SEB France Service Consommateurs Calor BP15 69131 ECULLY Cedex 09 74 50 81 68</p>	<p>BELGIQUE / BELGIE / LUXEMBOURG GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus 070 23 31 59</p>
--	--

 : www.calor.fr / www.calor.be